

УДК 811.111'373'42:611.781

DOI: [https://doi.org/10.18524/2307-4604.2018.2\(41\).151359](https://doi.org/10.18524/2307-4604.2018.2(41).151359)**КОНЦЕПТ ВРЕМЕНА ГОДА/SEASONS В ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ
МИРА ПЕРЛ БАК****(на материале романа «Земля»)****Нетреба Е.С.**преподаватель, Одесский национальный университет
имени И.И. Мечникова

*Статья посвящена исследованию концепта ВРЕМЕНА ГОДА/SEASONS в языковой картине мира Перл Бак на материале романа «Земля». В работе были определены основные признаки слов-репрезентантов исследуемого концепта: ВЕСНА, ЛЕТО, ОСЕНЬ и ЗИМА. Перл Бак в своем произведении использовала все четыре слова-репрезентанта. Было обнаружено, что реализация данных слов в тексте превысила семантический объем их словарных дефиниций. Кроме них в состав концепта можно включить выражение *in season*, которое приобрело основополагающее значение для понимания главного замысла автора. Концепт ВРЕМЕНА ГОДА/SEASONS считаем лингвоконцептом, т.к. он обладает всеми его признаками: гетерогенностью, метафоричностью и он зафиксирован в системе языка. Через жизнь и мировоззрение главного героя произведения – крестьянина Ван Луна – раскрывается три компонента лингвокультурного концепта SEASONS: ценностный, образный и понятийный. Выявляя языковые средства, объективирующие исследуемый нами концепт, и описывая семантику этих единиц, моделируем содержание лингвокультурного концепта SEASONS как глобальную мыслительную единицу в ее национальном, социальном и территориальном своеобразии. Рассматриваемый концепт подчеркивает идею цикличности человеческой жизни, смену этапов становления, отражает веру в непрерывность жизни. В художественной картине мира Перл Бак проявляется ее индивидуально-авторская модальность, что позволяет читателю почувствовать предпочтения писательницы. Автор выражает отношение китайских крестьян к временам года и показывает значение сезонов в повседневной жизни сельских жителей. На фоне этого проявляются климатические, эстетические, психологические и пространственные представления писательницы, которые связаны с временами года. Эти представления используются автором для изображения быта, культуры и образа жизни определенных слоев населения, создавая фрагмент этнокультурной картины мира.*

Ключевые слова: концепт, лингвокультурный концепт, концептуальный признак, языковая картина мира.

**КОНЦЕПТ ПОРИ РОКУ/SEASONS
У МОВНІЙ КАРТИНІ СВІТУ ПЕРЛ БАК****(на матеріалі роману «Земля»)****Нетреба К.С.**

викладач, Одеський національний університет імені І.І. Мечникова

*Стаття присвячена дослідженню концепту ПОРИ РОКУ/SEASONS в мовній картині світу Перл Бак на матеріалі роману «Земля». У роботі були визначені основні ознаки слів-репрезентантів досліджуваного концепту: ВЕСНА, ЛІТО, ОСІНЬ і ЗИМА. Перл Бак у своєму творі використала усі чотири слова-репрезентанта. Було виявлено, що реалізація цих слів у тексті перевищила семантичний об'єм їх словникових дефініцій. Окрім них до складу концепту можна включити вираження *in season*, яке набуло засадничого значення для розуміння головного задуму автора. Концепт ПОРИ РОКУ/SEASONS вважаємо лингвоконцептом, оскільки він має усі його ознаки: гетерогенність, метафоричність, а також він зафіксований у системі мови. Через життя і світогляд головного героя твору – селянина Ван Луна – розкривається три компоненти лингвокультурного концепту*

SEASONS: ціннісний, образний і понятійний. Виявляючи мовні засоби, що об'єктивують досліджуваний нами концепт, і описуючи семантику цих одиниць, моделюємо зміст лінгвокультурного концепту SEASONS як глобальну розумову одиницю в її національній, соціальній і територіальній своєрідності. Даний концепт підкреслює ідею циклічності людського життя, зміну етапів становлення, відбиває віру у безперервність життя. У художній картині світу Перл Бак проявляється її індивідуально-авторська модальність, що дозволяє читачеві відчувати уподобання письменниці. Автор виражає відношення китайських селян до пір року і показує значення сезонів у повсякденному житті сільських жителів. На тлі цього проявляються кліматичні, естетичні, психологічні і просторові уявлення письменниці, які пов'язані з порами року. Ці уявлення використовуються автором для зображення побуту, культури і способу життя певних верств населення, створюючи фрагмент етнокультурної картини світу.

Ключові слова: концепт, лінгвокультурний концепт, концептуальна ознака, мовна картина світу.

CONCEPT SEASONS IN THE LINGUISTIC WORLD-IMAGE OF PEARL BUCK (based on the novel "The Good Earth")

Netreba K.

lecturer, Odessa I.I. Mechnikov national university

*The article is dedicated to the study of the concept SEASONS in the linguistic world-image of Pearl Buck based on the novel "The Good Earth". In this work the main features of the word-representatives of the concept under study were identified: SPRING, SUMMER, AUTUMN and WINTER. Pearl Buck used all four word-representatives in her work. The realization of these words in the text exceeded the semantic scope of their vocabulary definitions. In addition to them, the concept can include the expression **in season**, which has acquired a fundamental meaning for understanding the main idea of the author. The concept SEASONS is considered a linguistic cultural concept, since it possesses all its features: heterogeneity, metaphoricalness and it is fixed in the system of the language. Through the description of life and worldview of the protagonist – the peasant Van Lun – the three components of the linguistic cultural concept SEASONS are revealed: value, figurative and conceptual. By identifying language means objectifying the concept we are exploring and describing the semantics of these units, we model the content of the linguistic cultural concept SEASONS as a global thinking unit in its national, social and territorial identity. The concept under consideration emphasizes the idea of cyclical human life, a change in the stages of formation, and reflects faith in the continuity of life. In the artistic picture of the world of Pearl Buck her individual author's modality manifests itself, which allows the reader to feel the preferences of the writer. The author expresses the attitude of the Chinese peasants to the seasons and shows the importance of the seasons in the daily life of the villagers. Against this background climatic, aesthetic, psychological and spatial views of the author that are associated with the seasons are revealed. These ideas are used by the author to depict the life, culture and lifestyle of certain segments of the population, creating a fragment of an ethnic cultural picture of the world.*

Key words: concept, linguistic cultural concept, conceptual feature, linguistic world-image.

Введение

Понятие ВРЕМЕНА ГОДА как пример темпоральной цикличности много значит в жизни и сознании человека. Каждый этнос по-разному, по-своему, выбирал точки отсчета для определения границ между временами года, или сезонами. Такими точками могли выступать природные явления, которые варьируются в соответствии с географической позицией территории, населенной представителями того или иного этноса. Согласно теории В. Гумбольдта, язык является органом внутреннего бытия, которое нахо-

дится в процессе внутреннего самопознания и проявления. Язык является созданием народного языкового сознания (Хрестоматия по общему языкознанию 2008: 42). Сложно переоценить влияние этноса на формирование языковой картины мира.

В лингвистике сравнительно недавно начали рассматривать концепт ВРЕМЕНА ГОДА как концепт, отображающий культуру народа, как один из элементов языковой картины мира и как составляющую лингвокультурного знания. Как известно, термин «концепт» имеет много дефиниций. В терминологической энциклопедии Е.А. Селивановой «концепт» определяется как *«информационная структура сознания, разнотипная, определенным образом организованная единица памяти, содержащая совокупность знаний про объект познания, вербальных и невербальных, полученных путем взаимодействия пяти психических функций сознания и бессознательного»* (Селиванова 2006: 256). В свою очередь, В.А. Маслова подчеркивает, что концепт отмечен лингвокультурной спецификой и характеризует носителей той или иной этнокультуры. Он возникает при столкновении словарного значения слова с личным или народным опытом человека (Маслова 2004: 36). Наиболее удачным нам представляется определение М.В. Пименовой, которое используется в данной статье в качестве рабочего: *«концепт – это представление о фрагменте мира. Такое представление формируется общенациональными признаками, которые дополняются признаками индивидуального опыта и личного воображения»* (Антология концептов 2005: 16).

Результаты и обсуждение

По мнению В.И. Карасика и Г.Г. Слышкина, любому лингвокультурному концепту свойственна *«полиапеллируемость»*, т.е. к нему можно апеллировать при помощи языковых единиц различных уровней: лексем, фразеологизмов, свободных сочетаний, предложений (Антология концептов 2005: 15). В когнитивной лингвистике существует ряд приемов и методик исследования концептов. Одним из таких приемов является анализ словарных дефиниций номинантов концепта. Словарное толкование с такой целью часто используется разными лингвистами (среди них З.Д. Попова, И.А. Стернин, Е.С. Кубрякова, В.А. Маслова и др.), что доказывает важность и необходимость этого метода исследования. В работе будут использованы такие методы как метод сплошной выборки, дескриптивный, дефиниционный и компонентно-семантический анализ, интерпретационный и этимологический методы. Для начала рассмотрим словарные дефиниции заголовного слова, номинанта концепта **SEASON**.

В толковых словарях слово **season** регистрируется как полисемантическая лексема. Словарь Коллинз дает следующее определение первого ЛСВ лексемы **season**:

n. one of the four equal periods into which the year is divided by the equinoxes and solstices, resulting from the apparent movement of the sun north and south of the equator during the course of the earth's orbit around it. These periods (spring, summer, autumn, and winter) have their characteristic weather conditions in different regions, and occur at

opposite times of the year in the N and S hemispheres (Collins). (Один из четырех равных периодов, на которые поделен год равноденствиями и солнцестояниями, которые являются результатом видимого движения солнца на север и юг от экватора по пути орбиты Земли вокруг него. Эти периоды (весна, лето, осень и зима) обладают характерными погодными условиями в разных регионах, и происходят в противоположное время в Северном и Южном полушариях).

Периоды «зима» и «лето» отсчитываются от точек **солнцестояния** (астрономическое событие, момент прохождения центра Солнца через точки эклиптики – большого круга небесной сферы, по которому происходит видимое годовое движение солнца, эти точки наиболее удаленные от экватора воображаемой небесной сферы), а «весна» и «осень» – от моментов **равноденствия** (астрономическое явление, когда центр Солнца в своем видимом движении по эклиптике пересекает небесный экватор). Смена времен года обуславливается годовым периодом обращения планеты вокруг Солнца и наклоном оси вращения Земли.

В некоторых словарях указывается тот факт, что в разные времена года наблюдается разная продолжительность светового дня, что в свою очередь определяется сменой позиции Земли относительно солнца – [***each of four divisions of the year marked by particular weather and daylight hours, resulting from the earth's changing position with regard to the sun***].

Необходимо также обратить внимание на предложные словосочетания с лексемой **season**. Выражение **in season** означает: 1. Период времени, когда определенные фрукты и овощи доступны в большом количестве; 2. Состояние самки животного, когда она готова к спариванию, т.е. «течка»; 3. В подходящее или правильное время; 4. Период времени, когда официально разрешены охота на дичь или вылов рыбы.

Выражение **out of season** означает: 1. Время года, когда люди не идут или не едут в определенное место; 2. Период, когда что-то не выращивается в правильное время или при нормальных обстоятельствах – невегетационный сезон; 3. Время, когда запрещена охота. Выражение **off season** имеет несколько значений: 1. Период времени в году, когда мало людей уезжает в отпуск – мертвый сезон; 2. Время года, когда не практикуется конкретный вид спорта – несезон, межсезонье. Большое количество семем лексемы **season** свидетельствует, в частности о высокой номинативной плотности соответствующего концепта, что в свою очередь отражает актуальность вербализуемого концепта для сознания народа.

Этимологический словарь дает определение лексемы **season** как *подходящее время, благоприятная возможность*. Этимологически слово восходит к латинскому глаголу *serere*, со значением *сеять, засеивать*, который в свою очередь берет свое начало от праиндоевропейского корня *sē-, имеющего значение **to sow** – *сеять*. От этого корня, помимо **season**, произошли лексемы **semen** и **seed** (*семя*). Впоследствии латинский глагол *serere* перешел в отглагольные существительные *satio* – *посев, или засеивание*. В старофранцузском это заимствованное слово имело форму *seson* и в среднеанглийском уже приобрело свою современную форму – *season*. Значе-

ние *акт засеваания* перешло во *время засеваания*, можно утверждать, что лексема **season** характеризуется процессуальной семантикой.

Первоначально словом **season** обозначался конкретный период времени, а именно период засеваания – весна, которая считалась основным посевным периодом в году. Этимология лексемы **season** доказывает связь концепта ВРЕМЕНА ГОДА с бытом человека, в частности, с его земледельческой деятельностью и подчеркивает важность народного опыта в осмыслении действительности, появлении и развитии лексических единиц и формировании концептов.

В данной статье исследуем концепт ВРЕМЕНА ГОДА с точки зрения лингвокультурологии, которая изучает язык как феномен культуры. Рассмотрим лингвокультурный концепт через призму художественного текста и индивидуально-авторской картины мира на примере романа Перл Бак «Земля». Перл Бак (1892-1973) – американская писательница, автор знаменитых романов о Китае. Будучи дочерью американских миссионеров, она провела значительную часть своей жизни в Китае. Она посещала школу в обеих странах, но свои самые важные для становления личности годы писательница провела в Китае, что нашло свое отражение в ее взглядах, идеях и философии. Перл Бак как никто другой понимала и могла передать специфику чуждой для Америки страны.

О себе она говорит как о «ментально бифокальном» человеке, имея в виду свое одновременно американское и китайское видение вещей. Вследствие того, что художественное произведение является результатом концептуализации творческим сознанием мира, «бифокальность автора» стала условием формирования специфической индивидуально-авторской картины мира. Бифокальность – это двуплановость в смысле «фокуса», точки зрения. Англоязычная писательница изображает свое видение феноменов неродной для нее культуры, тем самым отображая взаимодействие разных лингвокультур.

Языковые и смысловые доминанты национальной личности закономерно выражаются в виде концептов, и, шире, лингвокультурем. «Лингвокультурема – языковой знак, несущий в себе культурную информацию... служит для обозначения единицы вербализации культурного смысла. План формы может соответствовать лексеме, словосочетанию, тексту. Планом содержания лингвокультуремы является культурная информация – совокупность культурно маркированных знаний и представлений носителей определенной культуры» (Селиванова 2008: 303).

Изучение индивидуально-авторской картины мира, напрямую связано с выявлением тех доминант языковой личности, которые влияют на формирование идеостила. Под идеостилем мы понимаем систему содержательных и формальных лингвистических характеристик, присущих произведениям определенного автора, систему, которая делает уникальным воплощенный в этих произведениях авторский способ языкового выражения. Именно благодаря языку и в самом языке человек обозначает себя как субъект. Субъективность проявляет себя в художественном тексте, прежде всего, как авторская модальность.

Перл Бак является представительницей натурализма, ее произведения отличаются четкостью, точностью, в центре внимания находится, прежде всего, каждодневная жизнь простых людей. Роман «Земля» был опубликован в 1931 году. Он входит в трилогию – «Дом земли» (“The House of Earth”). За ним последовало еще два романа «Сыновья» (“Sons” 1932) и «Распадающийся дом» (“A House Divided” 1935). Книга стала бестселлером в США в 1931-1932 годах, в 1932 Перл Бак получила за нее Пулитцеровскую премию, а в 1938 году стала лауреатом Нобелевской премии по литературе «За многогранное, поистине эпическое описание жизни китайских крестьян и за биографические шедевры». Она стала первой женщиной, получившей Нобелевскую премию по литературе. В Китае ее считают национальной писательницей.

«Земля» – это произведение, открывшее англоязычным читателям традиции, быт, уклад и менталитет огромной неизведанной страны, оно содействовало взаимопониманию между людьми, наведению «мостов» между Востоком и Западом. «Земля» – это сага о нескольких поколениях обычной китайской крестьянской семьи. Роман охватывает большой промежуток времени (конец 19 – начало 20 веков), в нем описывается сельская жизнь с голодом, революцией, наводнением, войной. Центральной фигурой, заключающей в себе важный типический смысл, является крестьянин Ван Лун. В его образе соединились черты труженика и собственника, ему удалось вырваться из нищеты, сколотить состояние и передать его детям. В произведении автор затрагивает такие темы как ценность семьи, отношения между родителями и детьми, супружеские отношения, положение женщины в обществе, а также важность земли в жизни крестьянина. Земля является сквозным лейтмотивом романа.

Земля – источник жизни и ее смысл. В романе писательница использует два слова, обозначающие землю: **earth** (Fa=114) и **land** (Fa=330). В контексте романа их можно считать синонимами. Ван Лун говорит: **“Land is one’s flesh and blood”** (Земля – это плоть и кровь человека); **“It is the end of a family—when they begin to sell the land... Out of the land we came and into it we must go—and if you will hold your land you can live—no one can rob you of land—”** (Семье наступает конец, когда начинают продавать землю...из земли мы пришли и в нее должны уйти – и если ты будешь владеть своей землей, ты сможешь жить – никто не может отобрать у тебя землю). **He belonged to the land and he could not live with any fullness until he felt the land under his feet and followed a plow in the springtime and bore a scythe in his hand at harvest... hidden in his heart was the knowledge of the possession of his land, the good wheat land of his fathers...** (Он принадлежал земле и он не мог жить полной жизнью, пока не почувствует землю под ногами и не последует за плугом весной и не понесет серп в руках в урожай... глубоко в его сердце было осознание того, что он владеет землей, землей своих отцов хорошей для выращивания пшеницы...).

Крестьянин Ван Лун выказывает полное единение с землей. Дословно с английского языка название романа “The Good Earth” переводится как

«добра земля». Положительная коннотация лексемы **good** еще больше подчеркивает мысль о том, что земля для главного героя является воплощением и сосредоточением лучшего в его жизни. Протагонист не мыслит себя без своей земли, он от нее зависит, он близко к сердцу принимает все, что с ней происходит, все погодные явления, которым земля подвергается. Можно утверждать, что земля и судьба главного героя произведения, как и всего народа, который он олицетворяет, находится в прямой зависимости от погодных условий, смены времен года и климатических катаклизмов. Сложно переоценить важность концепта ВРЕМЕНА ГОДА и в судьбе героев произведения, и в жизни народа в целом.

Развитие современной лингвистической науки обуславливает интерес к изучению концепта ВРЕМЕНА ГОДА как одного из компонентов языковой картины мира. Характер восприятия этого феномена, выбор способов его объективации средствами языка являются творческой задачей автора текста. Основой художественной модели ВРЕМЕНА ГОДА в изучаемом романе становятся индивидуально-авторские представления о реальности.

Роман Перл Бак имеет общую черту с традиционной китайской народной литературой – циклическая форма. Цикличность отражает веру в непрерывность жизни с одной стороны, и подчеркивает поочередность смен времен года с другой. В Китае выделяют основные четыре времени года – весну, лето, осень и зиму. Праздник весны является для китайцев самым важным праздником. Он знаменует собой начало нового года. Китайский Новый Год наступает в первое новолуние в период между двадцатым января и двадцатым февраля по григорианскому календарю (система исчисления времени, основанная на циклическом обращении Земли вокруг Солнца). Для главного героя произведения «Земля» праздники также были очень важны и ценны: ***“And Wang Lung remembered the cakes that O-lan had once made at the New Year’s feast, cakes of rice flour and lard and sugar, and his mouth watered and his heart pained him with longing for that which was passed”*** (И Ван Лун вспомнил лепешки, которые О-лан однажды испекла для празднования Нового Года, лепешки из рисовой муки, сала и сахара, и рот у него наполнился слюной, а его сердце сжалось от тоски по тому, что ушло).

В предыдущих работах нами было выделено четыре основных слова-репрезентанта концепта SEASON – ***winter, spring, summer, autumn***, были проведены их лексикографический и этимологический анализ. Напомним¹, что существует несколько вариантов объяснения этимологии лексемы ***winter***. Некоторые ученые полагают, что возможными вариантами происхождения слова является либо праиндоевропейский корень ****wed*** – *water* (влажный, вода), либо праиндоевропейский корень ****wind-*** «*white*» (белый). ***Winter*** это влажное время года – «*wet season*», поэтому еще одним вариантом считают происхождение от корня – ***WAD*** – *to well* (хлынуть, бить ключом), который в английском языке приобрел назализированную форму.

¹ WINTER, SPRING, SUMMER, AUTUMN(FALL) как ключевые слова-репрезентанты концепта ВРЕМЕНА ГОДА в англоязычной картине мира / Е.С. Котюжан // Записки з романо-германської філології. – Випуск 28. – 2012.- С. 49-55.

Лексема **Summer** произошла от праиндоевропейского корня **sem-*, который в свою очередь берет свое начало от санскритского корня *sama*, имевшего несколько значений: «год», либо «полгода», либо «время года».

Этимология слова **Spring** доказывает, что название сезона тесно связано с природными явлениями: **spring** переводится как *возникновение, произрастание* побегов из земли. Значение слова **Autumn** имеет прямое отношение к человеческой деятельности, в переводе с латыни оно означает *to increase* – *возрастать*. Это время созревания и уборки урожая. Древнеанглийское название этого сезона *hærfest* – урожай, произошло от праиндоевропейского корня **kerp* – *собирать, рвать*. В 16 ст. оно было заменено латинским *autumnus*.

Интересно отметить, что названия обоих переходных сезонов, весны и осени, несут на себе отпечаток бытового значения, это важные периоды для земледельческой деятельности. Весной, все растет, производятся посевы, осенью, собирают урожай (Котюжан 2012: 49-55).

Перл Бак в своем произведении использовала все четыре слова-репрезентанта концепта ВРЕМНА ГОДА: **SPRING** Fa = 41, **SUMMER** Fa = 40, **AUTUMN** Fa = 12, **WINTER** Fa = 51. Их считаем номинациями субконцептов целостного концепта SEASONS. Само слово **season** в анализируемом тексте романа было упомянуто всего 8 раз. Лексикографическое исследование лексем **winter, spring, summer, autumn** позволяет выделить следующие общие для них признаки:

1. Времена года прежде всего дефинируются как временной промежуток;
2. В лексикографическом описании времен года указывается порядковый номер сезона в годовом цикле;
3. Дефиниции содержат указания астрономических параметров того или иного времени года;
4. Дефиниционными признаками выступают также климатические параметры времен года;
5. В словарной статье перечисляются названия месяцев, которые входят в данный сезон.

В некоторых словарях, наряду с прямыми значениями, фиксируются переносные значения. *Spring*, означает первый или ранний период жизни; *summer* – время благополучия и хороших условий для деятельности; *autumn* – зрелый период, приближающийся к концу жизненного цикла; *winter*, значит либо «год» в целом, либо период упадка и смерть; Эти переносные значения можно считать образно-метафорическим компонентом лингвокультурного концепта ВРЕМНА ГОДА².

Концепт не возникает непосредственно из словарного значения слова, он окружен эмоциональным, экспрессивным и оценочным ореолом. Роман Перл Бак *“The Good Earth”* служит тому доказательством. Образная актуа-

² Более подробно этот вопрос был рассмотрен нами ранее в статье: WINTER, SPRING, SUMMER, AUTUMN(FALL) как ключевые слова-репрезентанты концепта ВРЕМНА ГОДА в англоязычной картине мира / Е.С. Котюжан // Записки з романо-германської філології. – Випуск 28. – 2012.- С. 49-55.

лизация всех четырех времен года выходит за пределы словарных значений соответствующих номинаций.

В своем произведении Перл Бак для описания ВЕСНЫ использует большое количество лексем с позитивной коннотацией, в основном это прилагательные, выступающие в роли эпитетов. ***Small soft wind blew gently*** (легкий тихий ветер подул нежно); ***wind was mild and murmurous*** (Ветер был теплым и тихим); ***the air was warm*** (воздух был теплым); ***soft mildness in the air*** (легкая мягкость в воздухе); ***warm days*** (теплые дни). Лексемы, выступающие в функции эпитетов, несут в себе позитивную коннотацию: ***soft*** означает что-то с приятным качеством; ***gently*** – дружелюбно, по-доброму; ***mild*** – теплый (о погоде), ***murmurous*** – тихий (о звуке).

Автор упоминает природные явления, присущие весне: ***wind, rain, sunshine, clouds***. Интересна оценочная коннотация некоторых из этих лексем. Очень важным явлением для успешного роста посевов является дождь. Лексема ***rain*** происходит от праиндоевропейского корня ****reg-***, означающего влагу (*moist, wet*). Наличие влаги, дождя в облаках, воздухе, ветре имело для крестьянина большое значение: ***wind full of rain*** (ветер наполненный дождем); ***damp wind*** (влажный ветер) (*damp = wet*); ***dark in the cloud*** (темный в облаках) – имплицитная деталь дождя, концентрация воды в облаках делает их более темными; ***heavy upon the wind*** (тяжелый в воздухе) – еще одна имплицитная деталь, указывает на надвигающийся дождь. Позитивное отношение к дождю весной подчеркивает метафора ***silver lines of rain*** (серебряные нити дождя), когда ребенок смотрит на капли дождя, он смеется, и все смеются вместе с ним. Главный герой говорит: ***The fields needed rain for fruition*** (полям нужен дождь для плодоношения). Когда же дождей весной нет, Ван Лун ожидает его с тревогой, глядя на небо: ***he was waiting for the rain, looked anxiously at the sky*** (он ждал дождя, смотрел с тревогой на небо). Отсутствие дождя – это негативный фактор для крестьян и даже солнце светит бессовестно и ярко, что описывают эпитеты ***brazen, glittering sunshine***. На небе нет туч, предвестников дождя. Их разогнал шумный ветер, а в безоблачную ночь светят жестокие звезды, все это приведет к неурожаю: ***Spring came with blustering winds and torn clouds of rain***, эпитет ***blustering***, означающий «дующий свирепо и агрессивно», подчеркивает негативную коннотацию такого ветра.

Следующие метафоры и эпитеты также подчеркивают суровость погодных условий для земледелия: ***the skies shone with fresh and careless brilliance*** (небеса светили свежей и беспечной ясностью); ***at night the stars hang out of the sky, golden and cruel in their beauty*** (ночью звезды свисали с неба, золотые и жестокие в своей красоте). Слова ***careless***, означающий – «несущий разрушения», и ***cruel***, «намеренно причиняющий боль», включают в себе дифференциальные признаки негативной оценочности. Своим ярким светом они знаменовали отсутствие туч и как следствие – дождя. Результатом такой погоды является: ***the parched and starving earth*** (пересохшая и умирающая от голода земля), ***desperate labor over his land*** (отчаянный труд на земле) и ***barren harvest*** (бесплодный урожай).

Для описания времени года ВЕСНА, Перл Бак прибегает к упоминанию растений, присущих этому сезону: **peaches of spring** (весенние персики), **willow grew faintly green** (ива слегка зазеленела), **blossoming plum and cherry** (цветущие сливы и вишни), **peach trees budded pink** (персиковые деревья расцвели розовым цветом), **rising wheat and barley** (растущие пшеница и ячмень). Все распускается и цветет, весна раскрашивается яркими цветами: **green, pink**. В тексте произведения был также упомянут такой концептуальный признак времени года как «продолжительность светового дня». На это указывают эпитеты **lengthening warm days** (удлиняющиеся теплые дни) и олицетворение **twilight lingered** (сумерки медлили), которое выступает имплицитной художественной деталью – ночь не спешила наступать, т.е. удлинялся световой день.

Время года ВЕСНА для главного героя произведения Ван Луна символизирует начало новой жизни. Роман открывает сцена, описывающая день его свадьбы. Он хочет, чтобы в этот день его дом был опрятным, он пребывает в хорошем расположении духа, предчувствуя перемены к лучшему. Позднее именно весной он замечает, что его сын повзрослел, весной узнает, что родится его первый внук. Для описания этого сезона характерно использование прилагательных **new** и **young**, а также метафоры: **spring seethed** – весна бурлила, что свидетельствует о кипящей новой жизни.

Из изложенного выше делаем вывод о том, что образный элемент субконцета ВЕСНА выходит за рамки словарных дефиниций. Перл Бак упомянула некоторые из его концептуальных признаков: весна – сезон, следующий за зимой и предшествующий лету: **in late winter when for the first time it seems possible that spring may come again** (поздней зимой, когда впервые кажется возможным, что снова наступит весна), **All through the late spring and early summer the water rose** (всю позднюю весну и раннее лето прибывала вода); это время года, когда погода становится теплее и дни длиннее, а растения начинают свой рост. Также в романе реализуется переносное значение лексемы ВЕСНА – начало новой жизни.

За ВЕСНОЙ следует ЛЕТО. В произведении идет указание на климатические параметры данного сезона. Летом – жарко, о чем свидетельствуют различные имплицитные детали: **face was soon dripping with sweat. Wang Lung had his coat off and his back bare...thin garment covering her (O-Lan) shoulders ... grew wet and clung to her like skin** (с лица вскоре закапал пот. Ван Лун снял кафтан и обнажил спину... тонкая одежда, покрывающая ее (О-Лан) плечи, стала мокрой и прилипла к ней как кожа); **leaving it wet and smoking under the sun** – говоря о земле, с которой испарялась влага под солнцем, эпитет **smoking**, живописно изображает этот процесс.

При описании этого времени года писательница указала на такие природные явления как **rain, summer heat, wind, clouds, flood, mist, drought**. В определенные месяцы лета дождь, как и весной, являет собой важное для земледелия природное явление.

Действия, описанные в романе, происходят в Китае, где одной из самых важных злаковых культур является рис. Для китайцев рис является

историко-социальной ценностью. Множество лет он кормит и самых богатых, и самых бедных. Его выращивают на специальных полях, которые заранее заливают водой или ждут дождя. Рис способен давать 2-3 урожая в год. Обычно его засевают с марта по июль, а собирают с июня по ноябрь. Отсутствие осадков негативно сказывается на урожае и собственно на настроении крестьян. В подтверждение этой мысли, приведем пример из текста:

the clouds gathered unwillingly in the sky, small, light clouds, and in the village street one could see men standing about, idle and anxious, their faces upturned to the sky, judging closely of this cloud and that, discussing together as to whether any held rain in it. But before sufficient clouds could gather for promise, a bitter wind rose out of the northwest, the acrid wind of the distant desert, and blew the clouds from the sky as one gathers dust from a floor with a broom. And the sky was empty and barren, and the stately sun rose each morning and made its march and set solitary each night. And the moon in its time shone like a lesser sun for clearness (облака собирались неохотно на небе, маленькие, легкие облака, и на деревенской улице можно было увидеть людей, стоящих тут и там, праздных и обеспокоенных, повернутых лицом в небо, изучающих пристально то одно облачко, то другое, обсуждая вместе, наполнено ли хоть одно из них дождем. Но еще до того, как могло собраться достаточное количество многообещающих облаков, с северо-запада поднимался суровый ветер, едкий ветер далекой пустыни, и разгонял облака на небе, как с пола сметают пыль метлой. И небо становилось пустым и бесплодным, и величественное солнце восходило каждое утро и совершало свой ход и заходило одиноко каждую ночь. И луна в свою очередь светила как меньшее солнце, и ночь была ясной).

Писательница создает яркий образ лета без осадков, которых так ждут крестьяне. При описании были использованы эпитеты с негативной коннотацией, ветер был *горьким* и *свирепым* (***acrid, bitter***), крестьяне – *праздные* и *встревоженные* (***idle, anxious***), а небо *бесплодным* и *пустым* без облаков (***barren, empty***). Этот образ дополняют стершиеся и свежие метафоры (***wind rose and blew; sun rose and made its march***), эпичность интонации достигается за счет использования полисиндетона. Жителей деревни не радовало ни величественное солнце, ни его меньший сородич – луна.

Перл Бак создает сенсуалистический образ ЛЕТА используя цветообозначения и описания запахов: ***young green rice*** (молодой зеленый рис), ***yellow mud*** (желтая грязь), ***the night air is thick ... fragrance*** (ночной воздух плотный от аромата); ***sweet heavy scent of the cassia flowers*** (сладкий тяжелый запах цветков коричника). Летние запахи благотворно и оживляюще влияли на стареющего главного героя Ван Луна, о чем свидетельствуют эпитеты, которые выражены прилагательными с положительной оценочностью: ***sweet, flowering, soft, young, full, hot***. Позитивное отношение протагониста к ЛЕТУ передано также посредством следующих метафор-олицетворений: ***warm winds of summer wrapped him with peace*** (теплые летние ветра успокаивали его); ***sun shone and healed***

him (солнце светило и исцеляло его). А уходящее ЛЕТО вводило героев в уныние: **departing summer depressed her** (об O-lan).

ЛЕТОМ, как и ВЕСНОЙ, световой день длиннее, для главного героя дни тянулись очень долго: **day had passed very long and lonely** (день проходил очень долго и одиноко). В тексте есть указание того, что ЛЕТО следует после ВЕСНЫ, а за ним идет ОСЕНЬ: **There came a day when summer was ended... autumn wind blew hard over the land** (Пришел тот день, когда лето закончилось...над землей подул сильный осенний ветер).

Образно-перцептивный компонент субконцепта ЛЕТО тоже выходит за пределы сугубо темпорального словарного значения. ЛЕТО – период жаркой погоды, время цветения и благоденствия, световой день длиннее, сезон находится между весной и осенью. В тексте реализованы все эти концептуальные признаки, не указаны порядковый номер этого сезона и названия месяцев, входящих в его состав.

В описании субконцепта ОСЕНЬ был реализован глубинный концептуальный признак – наличие урожая. Об этом факте свидетельствуют следующие метафоры **wheat had borne** (пшеница уродила), **rice bore harvest** (рис принес урожай) и даже солнце было *теплым и помогающим созревать* – **warm ripening sun of early autumn**. Лексема **ripe** дефинируется как полностью созревший и пригодный для пищи о фрукте или злаке. Готовый урожай можно собирать, корень слова «собирать» – *kerp- лежит в основе названия сезона.

Солнце уже не было жарким, на это указывает эпитет **reluctant sun of the late autumn** (неохотное солнце поздней осени), слово **reluctant** включает в себя семантический компонент «нежелания», «колебания». Другие климатические признаки ОСЕНИ выражены прилагательными **clear, cold, hard**. Приведем пример: **early morning was clear and cold and blue as sea water and clean autumn wind blew hard over the land** (ранее утро было ясным и холодным как морская вода и чистый ветер сильно дул над землей).

В тексте произведения также реализовано переносное значение субконцепта ОСЕНЬ – зрелый период, приближающийся к концу жизненного цикла. После смерти жены (О-Лан) главный герой романа Ван Лун к концу жизни влюбляется в юную служанку, но его страсть к ней быстро гаснет. Писательница передала этот образ посредством сопоставления разных времен года, где центральным выступает осень:

Then as autumn flares with the false heat of summer before it dies into the winter... The brief heat of it passed and passion died out of him; he was fond of her, but passionless. With the passing of the flame out of him he was suddenly cold with an age and he was an old man (Затем подобно тому, как осень ярко вспыхивает ложным летним жаром канет в зиму... краткий пыл его прошел и страсть в нем умерла; он ее любил, но без страсти. С уходом жара, он вдруг стал холодным от старости, он стал стариком).

Перл Бак уподобила угасание страсти в пожилом человеке смене климатических условий от сезона к сезону. В тексте фиксируем несколько по-

второв: *dies/died; passed/passing; passion/passionless*), что подчеркивает схожесть ОСЕНИ с периодом старения главного героя.

Лексема ЗИМА – означает время года, расположенное в годовом цикле между осенью и весной, когда погода обычно холодная. В романе «Земля» в описании этого сезон автором используются следующие прилагательные ***bitter*** – злой, ***biting*** – кусающий, резкий, пронизывающий, ***dry*** – сухой (не могли прорасти ростки пшеницы, что может привести к неурожаю и голодной зиме), ***barren*** – бесплодный. Все они выступают в качестве эпитетов к слову ветер. В произведении упоминается, что зимой ветер жесток: ***wind on the north beat in vain*** (ветер на севере бил впустую); ***the leaves were soon torn from the date tree*** (листья вскоре были сорваны с финиковой пальмы); ***the wind wrenched the stems double*** (ветер сгибал стволы пополам); ***the gust of wintry wind that swept furiously*** (порыв зимнего ветра сносил яростно); ***this wind never ceased to blow on them and against them*** (этот ветер без передышки не переставал дуть на них и против них). Ветер выступает центральным образом при описания ЗИМЫ. Этимологически слово ***wind*** восходит к санскритскому корню ***vā*** со значением «дуть», т.е. слово ветер имеет процессуальную семантику.

С лексемой ветер используются слова, в основном глаголы, которые описывают агрессивное поведение: ***to beat, to tear, to wrench double, to sweep furiously*** и даже предлог ***against*** несущий в себе значение сопротивления или оппозиции. Агрессивный образ ветра, а вместе с ним зимы, дополняется сравнениями: ***cold as knife of steel*** (холодный как стальной нож). В этот период года бедняки обычно голодали, ***сердца мужчин безумели от их собственного голода и вида их похудевших жен и плачущих детей: hearts of the villagers grew distraught with their own hunger and with the hunger of their pinched wives and crying children.*** Зимой люди переносили покорно и угрюмо: ***in winter people endure stolidly the snow and ice*** (зимой люди стойко переносили снег и лед).

В описаниях времени года ЗИМА упоминаются следующие погодные явления: ***wind, ice, snow, flood, tide, rain.*** Из-за обильных снегов и дождей, реки вышли из берегов, что еще больше усложнило жизнь крестьянам. Наводнение выражено следующими сравнениями: ***water rose and at last it lay like a great sea, lovely and idle*** (вода поднялась и, наконец, разлилась как большое море, красивое и праздное); ***hills stood up like islands*** (холмы стояли как острова).

Дождливая весна и теплое лето, т.е. благоприятные климатические условия, позволяли семье главного героя собрать осенью хороший урожай и пережить зиму. В хорошие годы их дом был полной чашей, и холодный зимний ветер был им не страшен: ***In the midst of all this plenty they sat in the house... and the wind on the north beat in vain against the thick earthen wall of the house*** (посреди всего этого благополучия они сидели в доме...и ветер на севере бился впустую о толстые глинобитные стены дома).

На основе анализа приведенных выше примеров можно сделать вывод о том, что существует контраст отношения к разным временам года. Весну,

лето и осень люди приветствовали, а зиму боялись из-за тягостей, которые она приносит.

Негативную коннотацию субконцепта Зима подчеркивает сравнение ***eating it (land) as bare as winter*** (*объедая землю догола как зима*). Речь идет о стихийном бедствии – нашествии саранчи, которая сметала все на своем пути, оставляя поля без урожая. Именно зима стала образом этого сравнения, т.к. зимой на полях ничего не растет.

ЗИМА описана в произведении «Земля» как крайне суровый период. Анализируя приведенные примеры, зиму можно охарактеризовать как время года с низкими температурами, сильными ветрами и нехваткой еды. Переносное значение лексемы ЗИМА – время упадка или смерть, отобразилось в словосочетании ***poison of winter***, где слово ***poison*** (*яд*) включает в себя сему «смерть».

Помимо четырех слов-репрезентантов концепта ВРЕМЕНА ГОДА: ВЕСНА, ЛЕТО, ОСЕНЬ и ЗИМА, в его состав также входят следующие словосочетания, зафиксированные в толковых словарях: ***in season*** – в сезон, по сезону, вовремя, быть спелым; ***out of season*** – вне сезона, не вовремя. В романе «Земля» Перл Бак упомянула выражение ***in season*** (Fa = 3):

Now that he was poor Wang Lung knew full well but he had heretofore blamed it on a heaven that would not rain in its season, or having rained, would continue to rain as though rain were an evil habit. When there was rain and sun in proportion so that the seed would sprout in the land and the stalk bear grain, he did not consider himself poor... Yes, but there was the land, money and food are eaten and gone, and if there is not sun and rain in proportion, there is again hunger... And to the discontent of the spring there was now added the new discontent...in the spirits of the dwellers in the huts, the sense of unjust possession by others of those things which they had not (*Ван Лун совершенно точно знал, что до сих пор в своей бедности он винил небеса, что дождь лил не вовремя, или лил, и продолжал лить как какая-то вредная привычка. Когда дождя и солнца было вдоволь, для того чтобы зерно пустило в земле росток и принесло полный колос, он не считал себя бедным...И все же была земля, деньги можно истратить, еду съесть, но если нет солнца и дождя вдоволь, снова настанет голод...И к весенней тревоге и недовольству теперь прибавилось новое недовольство...в умах обитателей поселка – чувство несправедливого владения другими тем, чего у них нет*).

В сравнение: ***as though rain were an evil habit***, лексема ***evil*** содержит в себе семантические множители ***wicked*** (*злой*) и ***bad*** (*плохой*), что усиливает идею о том, насколько плохо, когда что-то происходит не в свое время. В ситуации, когда что-то происходит не в сезон, не вовремя, у людей растет недовольство, обостряются вопросы социальной несправедливости. Значение выражения ***in season*** – «подходящее или правильное время», которое словарь Коллинз дает лишь третьим в списке значений, в контексте произведения приобретает основополагающий смысл. Главный герой богат и не раздираем противоречиями, когда у него все происходит «вовремя».

Вся жизнь Ван Луна состояла из посева и сбора урожая, из ожидания

солнца и дождя: *all his life been only of planting and harvest and of sun and rain*. Его жизненный цикл можно сопоставить с циклическим характером смены времен года, он прошел все этапы своего становления – юность, расцвет сил и старость. Эту мысль писательница передала путем описания переносных значений времен года, сопоставив их с определенными периодами жизни Ван Луна. *Spring passed and summer passed into harvest and in the hot autumn sun before winter comes Wang Lung sat where his father had sat against the wall* (Весна прошла, и лето перешло во время жатвы, и под жарким осенним солнцем до прихода зимы Ван Лун сидел, где раньше сидел и его отец, у стены) – в этом примере Перл Бак не случайно использовала все четыре слова-репрезентанта концепта ВРЕМЕНА ГОДА, подчеркивается идея цикличности человеческой жизни, смена этапов становления, отражается вера в непрерывность жизни, через упоминание смены поколений – герой сидел там, где бывало сидел его отец, и где будут сидеть его дети.

Все лексемы *planting, harvest, sun, rain, spring, summer, autumn, winter* входят в концепт ВРЕМЕНА ГОДА. Через жизнь и мировоззрение главного героя произведения – крестьянина Ван Луна – раскрывается три компонента лингвокультурного концепта SEASONS: ценностный, образный и понятийный. По мнению В.И. Карасика и Г.Г. Слышкина именно эти три компонента входят в состав любого лингвоконцепта (Антология концептов, 2005: 14).

Ван Лун типичный представитель китайской культуры, занимающийся земледелием. Выявляя языковые средства, объективирующие исследуемый нами концепт, и описывая семантику этих единиц, моделируем содержание лингвокультурного концепта SEASONS как глобальную мыслительную единицу в ее национальном, социальном и территориальном своеобразии. Согласно постулатам лингвоцентриологии, выделенным С.Г. Воркачевым «лингвоконцепты характеризуются гетерогенностью и многопризнаковостью, принимая от понятия дискурсивность представления смысла, от образа – метафоричность и эмотивность этого представления, а от значения – включенность его имени в лексическую систему языка» (Антология концептов, 2005: 11). В триаде, выделенной Эмилем Бенвенистом, «язык, культура, человеческая личность», «человеческая личность» являет собой совокупность составляющих его концептов. Лингвоконцепт ВРЕМЕНА ГОДА характеризуется всеми перечисленными выше признаками, а именно: гетерогенность – он включает в себя множество признаков, метафоричность – доказывают множественные примеры употребления номинаций времен года в переносном смысле, и, безусловно, он имеет свое отображение в системе языка.

Выводы

Обобщение характеристик субконцептов, составляющих семантическое пространство лингвокультурный концепт ВРЕМЕНА ГОДА в романе Перл Бак «Земля», позволяет сделать следующие выводы:

1. Существуют четыре периода, входящие в состав концепта ВРЕМЕНА ГОДА;

2. Этими периодами являются: ВЕСНА, ЛЕТО, ОСЕНЬ и ЗИМА. Их считаем субконцептами комплексного концепта ВРЕМЕНА ГОДА;

3. Каждому из сезонов присущ определенный тип погоды;

4. В произведении сама по себе лексема **season** обозначает время, когда растут, цветут или плодоносят те или иные растения;

5. Перл Бак упоминает дифференциальный признак слова **season** – период, считающийся правильным или подходящим. Этот признак проявляется в словосочетании **in season**. Понимание этого факта позволяет читателю осознать, что составляет счастье для главного героя произведения, и всей социальной прослойки – крестьян в его лице.

6. Все четыре репрезентанта комплексного лингвокультурного концепта ВРЕМЕНА ГОДА проявили себя в своем переносном значении. **SPRING**, означает первый или ранний период жизни; **SUMMER** – время благополучия и хороших условий; **AUTUMN** – зрелый период, приближающийся к концу жизненного цикла; **WINTER**, означает период упадка и смерть.

Причем ВЕСНА, ЛЕТО и ОСЕНЬ в тексте произведения характеризуются положительной оценочностью, а ЗИМА – резко отрицательной. Об этом свидетельствует выбор языковых единиц для их описания, которые в себе несут, соответственно, положительную или отрицательную коннотацию.

7. Отметим, что в произведении не были использованы названия месяцев, представляющих тот или иной сезон. Возможно, их упоминание не является релевантным для понимания сути концепта и для его изображения.

В художественной картине мира Перл Бак проявляется индивидуально-авторская оценка, что позволяет читателю почувствовать предпочтения писательницы. Автор выражает отношение китайских крестьян к временам года и показывает значение сезонов в повседневной жизни сельских жителей. На фоне этого проявляются эстетические, психологические и пространственные представления писательницы, которые связаны с временами года. Эти представления используются автором для изображения быта, культуры и образа жизни определенных слоев населения, создавая фрагмент этнокультурной картины мира.

Список литературы

Антология концептов / под ред. В.И. Карасика, И.А. Стернина. Том 1. Волгоград: Парадигма, 2005. 352с.

Котюжан Е.С. WINTER, SPRING, SUMMER, AUTUMN(FALL) как ключевые слова-репрезентанты концепта ВРЕМЕНА ГОДА в англоязычной картине мира // Записки з романо-германської філології. Випуск 28. 2012. С. 49-55.

Кубрякова Е.С. Когнитивная лингвистика и проблемы композиционной семантики в сфере словообразования // Известия АН. Серия литературы и языка, 2002, том 61. № 1. С. 13-24.

Маслова В.А. Когнитивная лингвистика: Учебное пособие. Мн.: ТетраСистемс, 2004. 256 с.

Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивно-семантический анализ языка: Монография. Воронеж: Истоки, 2006. 226 с.

Селіванова О.О. Сучасна лінгвістика: напрями та проблеми: Підручник. Полтава: Довкілля-К, 2008. 712 с.

Селіванова О.О. Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія. Полтава:

Довкілля-К, 2006. 716 с.

Сусов И.П. Введение в языкознание/Учебник для студентов для лингвистических и филологических специальностей. М.: АСТ: Восток – Запад, 2008. 379 с.

Хрестоматия по общему языкознанию / под ред. Л.П.Иванова. К.: Освіта України, 2008.710 с.

Retrieved from <http://dialogika.info/prostranstvo-i-vremya/>

Retrieved from <https://archive.org/details/etymologicaldict00skeauoft/page/n5>

Retrieved from <http://www.dissercat.com/content/vremya-i-prostranstvo-v-bilingvalnom-khudozhestvennom-tekste-romana-v-nabokova-ada-ili-eroti>

Retrieved from <https://gtmarket.ru/concepts/6947>

Retrieved from <https://cyberleninka.ru/article/v/kontsept-vremena-goda-v-yazykovoy-kartine-mira-anatoliya-kyshtymova>

Retrieved from http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/SEMA.html

Retrieved from <http://mova.onu.edu.ua/article/viewFile/44921/41191>

Материал исследования

Etymological Dictionary of the English Language/Walter W. Skeat. Dover Publication Inc., 2005. 780 p.

Longman Dictionary of Contemporary English/Della Summers. Pearson Education Limited, 2001. 1667 p.

Macmillan English Dictionary for Advanced Learners/Michael Rundell. Macmillan Publishers Limited, 2002. 1692p.

Oxford Advanced Learners' Dictionary of Current English/Jonathan Crowther. Oxford University Press, 1995. 1428 p.

The American Heritage Dictionary of the English Language/William Morris. Houghton Mifflin Company, 1976. 1550 p.

The American Peoples' Encyclopedia/A Modern Reference Work. Grolier Incorporated, V. 10, 1968. 1544 p.

The Shorter Oxford English Dictionary on Historical Principles/W. Little. Clarendon Press, Oxford, 1973. 1280 p.

Webster's New Colligiate Dictionary/H.B. Woolf. G. Bell & Sons, Ltd. Springfield, Mass.: G&C. Merriam Co, 1973. 1536 p.

Retrieved from https://archive.org/stream/goodearth00buck_1/goodearth00buck_1_djvu.txt

Retrieved from <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english>

Retrieved from <http://www.proto-indo-european.ru/pie-roots-all.htm>

Retrieved from <http://www.thecanadianencyclopedia.ca/en/search/?keyword>

References

Antologiya kontseptov (2005). Pod red. V.I. Karasika, I.A. Sternina. Tom 1. Volgograd: Paradigma.

Kotyuzhan Ye.S.(2012). WINTER, SPRING, SUMMER, AUTUMN(FALL) kak klyuchevyye slova-reprezentanty kontsepta VREMENA GODA v angloyazychnoy kartine mira. In Zapiski z romano-germans'koj filologii. Vypusk 28.

Kubryakova Ye.S.(2002). Kognitivnaya lingvistika i problemy kompozitsionnoy semantiki v sfere slovoobrazovaniya. In Izvestiya AN. Seriya literatury i yazyka.

Maslova V.A. (2004). Kognitivnaya lingvistika: Uchebnoye posobiye. Mn.: TetraSistems.

Popova Z.D., Sternin I.A. (2006). Kognitivno-semanticheskiy analiz yazyka: Monografiya. Voronezh: Istoki.

Selivanova O.O. (2008). Suchasna lingvistika: napryami ta problemi: Pidruchnik. Poltava: Dovkillya-K.

Selivanova O.O. (2006). Suchasna lingvistika: terminologichna yentsiklopediya. Poltava: Dovkillya-K.

Susov I.P. (2008). Vvedeniye v yazykoznanie/Uchebnik dlya studentov dlya lingvisticheskikh i filologicheskikh spetsial'nostey. M.: AST: Vostok – Zapad.

Khrestomatiya po obshchemu yazykoznaniiyu (2008). Pod red. L.P.Ivanova. K.: Osвіta Ukraїni.

Retrieved from <http://dialogika.info/prostranstvo-i-vremya/>
Retrieved from <https://archive.org/details/etymologicaldict00skeauoft/page/n5>
Retrieved from <http://www.dissercat.com/content/vremya-i-prostranstvo-v-bilingvalnom-khudozhestvennom-tekste-romana-v-nabokova-ada-ili-eroti>
Retrieved from <https://gtmarket.ru/concepts/6947>
Retrieved from <https://cyberleninka.ru/article/v/kontsept-vremena-goda-v-yazykovoy-kartine-mira-anatoliya-kyshtymova>
Retrieved from http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/SEMA.html
Retrieved from <http://mova.onu.edu.ua/article/viewFile/44921/41191>

Research material

Etymological Dictionary of the English Language (2005). Walter W. Skeat. Dover Publication Inc.
Longman Dictionary of Contemporary English (2001). Della Summers. Pearson Education Limited.
Macmillan English Dictionary for Advanced Learners (2002). Michael Rundell. Macmillan Publishers Limited.
Oxford Advanced Learners' Dictionary of Current English (1995). Jonathan Crowther. Oxford University Press.
The American Heritage Dictionary of the English Language (1968). William Morris. Houghton Mifflin Company.
The American Peoples' Encyclopedia (1968). A Modern Reference Work. Grolier Incorporated.
The Shorter Oxford English Dictionary on Historical Principles (1973). W. Little. Clarendon Press, Oxford.
Webster's New Colligate Dictionary (1973). H.B. Woolf. G. Bell & Sons, Ltd. Springfield, Mass.: G&C. Merriam Co.
Retrieved from https://archive.org/stream/goodearth00buck_1/goodearth00buck_1_djvu.txt
Retrieved from <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english>
Retrieved from <http://www.proto-indo-european.ru/pie-roots-all.htm>
Retrieved from <http://www.thecanadianencyclopedia.ca/en/search/?keyword>

Стаття надійшла до редакції 27.08.2018 р.